

Rundschreiben Sommer 2021 Jäsentiedote kesä 2021

Liebe Mitglieder des Finnland-Österreich Vereins
Hyvät Suomi-Itävalta Yhdistyksen jäsenet

*Liegt des Wachtelkönigs Lied im Ohr,
überm Ährenfeld der volle Mond;
Sommernacht, sie trägt mein Glück mir vor,
Schwendbrandschwaden überm Talgrund thront.
Fernab Freude, Kummer, Seufzerhauch;
Waldesdunkel tragt herzu und auch
Wolkenröte, drin der Tag ertrinkt,
windgen Berges Blau, das traumversinkt,
Wasserschatten und Linnäenduft;
meines Herzens Lied aus alldem ruft.*

Eino Leino (Übersetzung: Manfred Peter Hein)

*Ruislinnun laulu korvissani,
tähtkämpäiden päällä täysi kuu;
kesäyön on onni omanani,
kaskisavuun laaksot verhouu.
En ma iloitse, en sure, huokaa;
mutta metsän tummuus mulle tuokaa,
puunto pilven, johon päivä hukkuu,
siinto vaaran tuulisen, mi nukkuu,
tuoksut vanamon ja varjot veen;
niistä sydämeni laulun teen.*

Eino Leino

So schreibt der finnische Nationaldichter Eino Leino im Jahre 1903 in seinem Gedicht Nocturne, und tatsächlich: Der finnische Sommer beginnt bald wieder! Wir wünschen allen unseren Mitgliedern einen sonnigen und erfrischenden Sommer! Wie wird es im Herbst weitergehen? Wir haben eine Reihe von Ideen „in der Schublade“ – sowohl Präsenz- als auch Online-Veranstaltungen – können aber vorerst nichts verraten, es hängt alleine von der Pandemie-Situation ab. Anfangs lassen sich vermutlich am ehesten Treffen im Freien verwirklichen und das wollen wir im Spätsommer und/oder Herbstbeginn auch nützen. Unsere bisherigen Erfahrungen zeigen, dass unser Corona-bedingtes Online-Angebot mit Vorträgen und Buchbesprechungen in diesem Frühjahr über Zoom von den Mitgliedern sehr gut angenommen wurde. Sehr erfreulich war auch, dass wir dank digitaler Technik nicht nur Teilnehmer aus dem Hauptstadtgebiet begrüßen konnten, sondern auch aus anderen Teilen Finnlands sowie aus Österreich. Der digitale Raum ermöglicht es auch, Experten aus Österreich für Vorträge zu engagieren und einzuschalten. Diese digitalen Möglichkeiten wollen wir auch für zukünftige Veranstaltungen beibehalten.

Näin kirjoitti kansallisorunokirjuri Eino Leino vuonna 1903 runossaan Nocturne, ja tosiaan: Suomen kesä on taas koittamassa, ja haluamme toivottaa kaikille jäsenille aurinkoista ja virkistävää kesää! Meillä on paljon ideoita toiminnan jatkamiseen syksyllä - sekä live- että verkkotapahtumia ajatellen - mutta niiden toteutuminen riippuu pandemiatilanteesta. Loppukesästä ja alkusyksystä tapaamiset toteutetaan varmaankin sujuvimmin ulkona. Tähänastinen kokemuksemme osoittaa, että yhdistyksen jäsenistö on ottanut Zoomin välityksellä kevään aikana toteuttamamme verkkovälitteisen toiminnan luentoineen ja kirjavarusteluineen erittäin hyvin vastaan. On myös ollut mukavaa, että digitaalisen tekniikan ansiosta olemme voineet toivottaa osallistujia tervetulleeksi tapahtumiin myös pääkaupunkiseudun ulkopuolelta ja jopa Itävallasta! Verkko-luentot mahdollistavat myös Itävaltalaisien asiantuntijoiden osallistumisen luentoihin. Haluamme säilyttää nämä digitaaliset mahdollisuudet tulevia tapahtumia varten.

**Einen erholsamen Sommer wünscht zusammen mit dem ganzen Vorstand
Rentouttavaa kesää kaikille jäsenille hallituksen puolesta,**

**Heidi Perchtold
Sekretärin /sihteeri**



**SUOMI-ITÄVALTA YHDISTYS
FINNLAND-ÖSTERREICH VEREIN**

Saksalainen kirjasto/Deutsche Bibliothek
Pohjoinen Makasiinikatu 7, 00130 Helsinki

www.suomi-itavaltayhdistys.fi
hallitus@suomi-itavaltayhdistys.fi



Veranstaltungen Tapahtumat

Österreichischer Lesekreis

Wann: 12.5.2021 um 18:00 Uhr

Link zur Veranstaltung:

<https://zoom.us/j/99923422107>



Das nächste Treffen unseres österreichischen Lesekreises findet am Mittwoch, dem 12.5.2021 um 18:00 Uhr statt. Alle, die sich gerne über österreichische Literatur auf Deutsch austauschen, sind bei unserem Österreichischen Lesekreis herzlich willkommen!

Beim nächsten Lesekreis behandeln wir zwei Bücher:

- 1) „Der letzte Satz“ von Robert Seethaler
- 2) „Ostende. 1936, Sommer der Freundschaft“ von Volker Weidermann

"Der letzte Satz" ist das ergreifende Porträt eines Künstlers als müde gewordener Arbeiter, dem die Vergangenheit in Form glasklarer Momente der Schönheit und des Bedauerns entgegentritt: An Deck eines Schiffes auf dem Weg von New York nach Europa sitzt Gustav Mahler. Er ist berühmt, der größte Musiker der Welt, doch sein Körper schmerzt, hat immer schon geschmerzt. Während ihn der Schiffsjunge sanft, aber resolut umsorgt, denkt er zurück an die letzten Jahre, die Sommer in den Bergen, den Tod seiner Tochter Maria, die er manchmal noch zu sehen meint. An Anna, die andere Tochter, die gerade unten beim Frühstück sitzt, und an Alma, die Liebe seines Lebens, die ihn verrückt macht und die er längst verloren hat. Es ist seine letzte Reise.

„Ostende. 1936, Sommer der Freundschaft“ handelt von Dichtern auf der Flucht und Schriftstellern im Exil. Ein belgischer Badeort mit Geschichte und Glanz: Hier kommen sie alle noch einmal zusammen, die im Deutschland der Nationalsozialisten keine Heimat mehr haben. Stefan Zweig, Joseph Roth, Irmgard Keun, Kisch und Toller, Koestler und Kesten, die verbotenen Dichter. Sonne, Meer, Getränke – es könnte ein Urlaub unter Freunden sein. Wenn sich die politische Lage nicht täglich zuspitzte, wenn sie nicht alle verfolgt würden, ihre Bücher nicht verboten wären, wenn sie nicht ihre Heimat verloren hätten. Volker Weidermann erzählt von ihrer Hoffnung, ihrer Liebe, ihrer Verzweiflung – und davon, wie ihr Leben weiterging.

Beide Bücher kann man sich auch über die kostenlose digitale Onleihe-Bibliothek des Goethe-Instituts unter www.onleihe.de/goethe-institut ausleihen. Weitere Informationen zur Onleihe-Bibliothek: www.goethe.de/ins/fi/de/kul/bib/onl.html

Wir wünschen euch viel Spaß beim Lesen!

Itävaltalainen lukupiiri

Milloin: 12.5.2021 klo 18:00

Linkki tapahtumaan:

<https://zoom.us/j/99923422107>



Itävaltalaisen lukupiirin seuraava tapaaminen pidetään keskiviikkona 12.5.2021 klo 18:00. Kaikki, jotka haluavat vaihtaa ajatuksia itävaltalaisesta kirjallisuudesta saksan kielellä, ovat lämpimästi tervetulleita lukupiiriin! Voit tulla paikalle myös vain kuuntelemaan saksankielistä keskustelua.

Toukokuuisessa lukupiirissä käsittelemme kahta kirjaa:

- 1) Robert Seethaler: "Der letzte Satz"
- 2) Volker Weidermann: „Ostende. 1936, Sommer der Freundschaft“

"Der letzte Satz" on koskettava muotokuva työhönsä kyllästyneestä taiteilijasta, joka kohtaa menneisyyden kauneuden ja katumuksen muodossa: Gustav Mahler istuu laivan kannella matkalla New Yorkista Eurooppaan. Hän on saavuttanut paljon, hän on aikansa kuuluisimpia muusikoita, mutta hän kärsii kovista ruumiillisista kivuista. Messipojan hoitaessa häntä lempeän päättäväisesti Gustav Mahler ajattelee menneitä vuosia - vuoristossa vietettyjä kesä, tyttärensä Marian kuolemaa, ja Annaa, toista tytärtään, joka istuu alakerrassa aamiaisella. Hän ajattelee myös Almaa - elämänsä rakkautta, joka saa hänet hulluksi ja jonka hän on kauan sitten menettänyt. Tämä on hänen viimeinen matkansa.

„Ostende. 1936, Sommer der Freundschaft“ kertoo maanpaossa olevista runoilijoista ja kirjailijoista. Ostende on historiallista glamouria omaava Belgialainen merenrantakaupunki: Siellä kohtaavat kaikki he, joilla ei ole enää kotia natsi-Saksassa. Stefan Zweig, Joseph Roth, Irmgard Keun, Kisch ja Toller, Koestler ja Kesten - kielletyt runoilijat. Aurinko, meri, juomat - kyseessä voisi olla loma ystävien kesken, jos poliittinen tilanne ei olisi jatkuvasti huonontunut, jos heitä ei olisi vainottu, jos heidän kirjojaan ei olisi kielletty, jos he eivät olisi menettäneet kotimaataan. Volker Weidermann kertoo taiteilijaseurueen toivosta ja epätoivosta - rakkaudesta sekä siitä, miten heidän elämänsä jatkuivat.

Molemmat kirjat ovat lainattavissa esimerkiksi Goethe-instituutin ilmaisesta digitaalisesta Onleihe-kirjastosta osoitteessa www.onleihe.de/goethe-institut. Lisätietoja, jos et ole aikaisemmin käyttänyt Onleihe-kirjastoa: www.goethe.de/ins/fi/fi/kul/bib/onl.html

Toivomme mukavia lukuhetkiä!

Deutschsprachiger Vortrag „Bergsteigen in den Alpen – einst und jetzt“

Wann: 18.5.2021 um 19:30 Uhr

Link zur Veranstaltung:

<https://zoom.us/j/91914132841>

Was:

Ein Online-Vortrag über das Bergwandern, Bergsteigen & Klettern in den österreichischen Alpen, die Anfänge und Entwicklung bis heute - nicht nur aus sportlicher, sondern auch aus gesellschaftlicher, kultureller, wirtschaftlicher und philosophischer Sicht. Als Vortragende konnten wir die erfahrene, in vielen Ländern gewanderte Bergsportlerin Frau Dr. Ingrid Hayek gewinnen. Auch in Lappland war sie unterwegs, zu Fuß und mit dem Rad, und hat am Finlandia-hiihto teilgenommen. Als bekennender Skandinavien-Fan kann sie Vergleiche zur Outdoor-Kultur im Norden und in den Alpen ziehen. Wie rund 25.000 weitere ehrenamtlich Tätige engagiert sie sich in der Funktion als Vizepräsidentin für den Österreichischen Alpenverein, der sich die Förderung des Bergsports zum Ziel gesetzt hat. Der Verein hat rund 601.000 Mitglieder und stellt eine beachtliche Infrastruktur mit 231 Hütten, 26.000 km Wegen und über 200 Kletteranlagen bereit. Weitere Informationen: www.alpenverein.at

Der Vortrag wird auf Deutsch gehalten, aber Fragen können auch gerne auf Finnisch oder Englisch gestellt werden.

Herzlich willkommen!

Saksankielinen esitys aiheesta „Vuorikiipeily Alpeilla – ennen ja nyt“

Milloin: 18.5.2021 klo 19:30

Linkki tapahtumaan:

<https://zoom.us/j/91914132841>

Mitä:

Olette lämpimästi tervetulleita seuraamaan esitystä liittyen aiheeseen ”Vuoristovaellus ja vuorikiipeily Itävallan Alpeilla – ennen ja nyt”. Luvassa on erittäin mielenkiintoinen luento vuorikiipeilyn ja vuoristovaelluksen historiasta Alpeilla, ei vain urheilullisesta, mutta myös sosiaalisesta, kulttuurisesta, filosofisesta ja taloudellisestakin näkökulmasta. Puhujana saamme toivottaa tervetulleeksi kokeneen vuorikiipeilijän Dr. Ingrid Hayekin. Hän on vaeltanut myös Lapissa, niin kävellen kuin polkupyörälläkin sekä osallistunut myös Finlandia-hiihtoon. Skandinavia-faniksi ilmoittautuvana henkilönä hän osaa verrata Pohjolan ja Alppiseudun ulkoilukulttuureja keskenään. Hän on varapuheenjohtaja Itävallan Alpenverein-yhdistyksessä, johon kuuluu noin 601.000 jäsentä ja jonka tavoite on vuoristo-urheilun edistäminen. Yhdistys tarjoaa huomattavan infrastruktuurin: Se hallinnoi 231 mökkiä, 26.000 km polkuja ja yli 200 kiipeilymahdollisuutta. 25 000 vapaaehtoista henkilöä osallistuu aktiivisesti yhdistyksen toimintaan. Lisätietoja: www.alpenverein.at

Luento pidetään saksaksi, mutta kysymyksiä voi esittää myös suomen tai englannin kielellä.

Lämpimästi tervetuloa!



Veranstungshinweise Tapahtumavinkkejä



Veranstaltungen der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek bietet eine Reihe von Online-Veranstaltungen an. Die Links sowie weitere Informationen finden sich zeitnah auf der Webseite der Deutschen Bibliothek Helsinki unter www.deutsche-bibliothek.org.

Rose Ausländer. Eine Begegnung Eine Videolesung von Bettina Rossbacher

In Zusammenarbeit mit der Österreichischen Botschaft.
Wann: 19.4. - 25.4.2021
Link zur Videolesung: www.deutsche-bibliothek.org/veranstaltungen.html

Krimifestival

In Zusammenarbeit mit Literaturhaus Deutsche Bibliothek Den Haag.
Wann: 18.5.2021, 25.5.2021 und 1.6.2021

Neue Bücher aus der Schweiz

Gabriele Schrey-Vasara stellt neue Bücher aus der Schweiz vor. In Zusammenarbeit mit SSYL, Sveitsin Ystävät Suomessa und dem Schweizerklub Finnland.
Wann: 20.5.2021 um 18:00 Uhr

Saksalaisen kirjaston tapahtumia

Helsingin Saksalainen kirjasto tarjoaa kevään mittaan erilaisia online-tapahtumia. Linkit ja lisätiedot löytyvä ajoissa Saksalaisen kirjaston verkkosivuilta osoitteesta www.deutsche-bibliothek.org.

Rose Ausländer. Eine Begegnung Bettina Rossbacherin videoluento

Yhteistyössä Itävallan suurlähetystön kanssa.
Milloin: 19.4. - 25.4.2021
Linkki videoluento: www.deutsche-bibliothek.org/veranstaltungen.html

Krimifestival (Dekkarifestivaali)

Yhteistyössä Literaturhaus Deutsche Bibliothek Den Haag - kirjaston kanssa.
Milloin: 18.5.2021, 25.5.2021 ja 1.6.2021

Uusia kirjoja Sveitsistä

Gabriele Schrey-Vasara esittelee uusia kirjoja Sveitsistä. Yhteistyössä SSYL, Sveitsin Ystävät Suomessa ja Schweizerklub Finnland.
Milloin: 20.5.2021, klo 18:00

Virtuelle Besuche in Wiener Museen

Viele Museen und Ausstellungsräume in Wien bieten virtuelle Besuche an. Nachstehende Links führen weiter zu digitalen Ausstellungen, Rundgängen und Sammlungen. Links zu virtuellen Rundgängen und Sammlungen in Museen:

- ✓ [Albertina](#)
- ✓ [Arnold Schönberg Center](#)
- ✓ [Belvedere](#)
- ✓ [Burgtheater](#)
- ✓ [Donauturm](#)
- ✓ [Ernst Fuchs Museum](#)
- ✓ [Haus des Meeres](#)
- ✓ [Heeresgeschichtliches Museum](#)
- ✓ [Hofburg](#)
- ✓ [Hofjagd- und Rüstkammer](#)
- ✓ [Jüdisches Museum](#)
- ✓ [Kaiserliche Schatzkammer](#)
- ✓ [Kaiserliche Wagenburg](#)
- ✓ [Kapuzinergruft](#)

Virtuaalivierailuja Wienin museoissa

Monet Wienin museot ja näyttelyhuoneet tarjoavat virtuaalisia vierailuja. Alla olevat linkit johtavat digitaalisiin näyttelyihin, kierroksiin ja kokoelmiin. Linkit virtuaalikierroksiin ja museokokoelmiin:

- ✓ [Kunsthistorisches Museum Wien](#)
- ✓ [Leopold Museum](#)
- ✓ [Museum für angewandte Kunst – MAK](#)
- ✓ [Naturhistorisches Museum Wien](#)
- ✓ [Österreichische Nationalbibliothek](#)
- ✓ [Österreichische Nationalbibliothek - Digitaler Lesesaal](#)
- ✓ [Schloss Schönbrunn](#)
- ✓ [Sigmund Freud Museum](#)
- ✓ [Technisches Museum Wien](#)
- ✓ [Universität Wien Campus](#)
- ✓ [Universität Wien Hauptgebäude](#)
- ✓ [Wien Museum](#)
- ✓ [Wiener Ringstraße](#)
- ✓ [Wiener Staatsoper](#)

Online Angebote der Österreichischen Botschaft Helsinki
Auswahl 2021

Genre	Beschreibung
<p>Literatur:</p>  <p>Das Literaturprogramm der Sektion für kulturelle Auslandsbeziehungen des Außenministeriums</p>	<p>Das Literaturempfehlungsprogramm des Außenministeriums, schreibART AUSTRIA, präsentiert einen, von einer Fachjury ausgewählten, bemerkenswerten Querschnitt des zeitgenössischen, österreichischen Literaturschaffens. Neben Prosa finden sich in dieser Anthologiereihe auch Lyrik, experimentelle Texte und erstmals sogar das Genre „Comics“. Die öst. Gesellschaft für Literatur veröffentlicht schreibART Videolesungen sowie zusätzliche, kostenlose Onlinelesungen.</p> <p>http://www.ogl.at/programm/aktuelles-programm/schreibart-online/</p>
<p>Ausstellung:</p> 	<p>Folgende, digitale Ausstellungen des öst. Außenministeriums sind online und kostenlos auf Deutsch bzw. Englisch verfügbar:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Klimt – Wegbereiter der Moderne ✓ Paul Celan 100 – Unter den Wörtern ✓ Kalliope Austria, Frauen in Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft ✓ Tu felix Austria ... zeichne! ✓ Die Freiheit wird eine Episode gewesen sein ✓ Alfred Preis <p>www.online-exhibitions.at</p>
<p>Film:</p> 	<p>Online-Angebot des öst. Avantgarde- und Experimentalfilmverleihs Sixpackfilm: Jeweils an einem Montag pro Monat werden die im Metrokino stattfindenden Filmvorführungen auf Vimeo freigeschaltet und zeitlich beschränkt weltweit zugänglich sein.</p> <p>https://www.sixpackfilm.com/de/events/category/1/</p>
<p>Gegenwartskultur:</p> 	<p>Große Online Auswahl an Angeboten der Gegenwartskultur.</p> <p>www.creativeaustria.at/creativeonline/</p> <p>Verfügbare Online-Kanäle:</p> <p>DE: https://www.creativeaustria.at/kulturonline-international-2/</p> <p>EN: https://www.creativeaustria.at/en/cultureonline-international-2/</p>
<p>Musik:</p> <p>DIGITALER KONZERTSAAL.at</p>	<p>Der öst. Geiger Daniel Auner initiierte eine digitale Plattform, die klassische Konzerte direkt ins Wohnzimmer bringt. Der kostenpflichtige Zugang zu den virtuellen Konzerten ist jeweils für 7 Tage gültig.</p> <p>https://www.konzertsaal.at/</p>
<p>Film:</p> 	<p>Die Austrian Film Commission betreibt die kostenpflichtige Plattform „All You Can Watch“ für österreichische Filme. Diese ermöglicht in verschiedenen Kategorien den Zugang zu rund 600 Filmen.</p> <p>https://watch.austrianfilms.com/page/all-you-can-watch</p>



@AustriainFIN

#AustriaKulturDigital

Vienna Showcase

Unter dem Titel VIENNA SHOWCASE startete der Wiener Tourismusverband eine [Livestream-Serie](#), die Besucher zu virtuellen Touren zu den aktuellen Kunst- und Kulturhighlights Wiens einlädt.

Bislang sind folgende englischsprachige Führungen verfügbar:

- ✓ [Sigmund Freud Museum](#)
- ✓ [Kunsthistorisches Museum Vienna/Beethoven moves](#)
- ✓ [Albertina Modern](#)

Weitere virtuelle Führungen sind in Planung.

Vienna Showcase

VIENNA SHOWCASE -nimellä Wienin matkailuliitto aloitti [livestream-sarjan](#), ja kutsuu kävijöitä virtuaalikerroksille Wienin nykyaikaisen ja kulttuurikohteiden pariin.

Seuraavat englanninkieliset kierrokset ovat tällä hetkellä saatavilla:

- ✓ [Sigmund Freud Museum](#)
- ✓ [Kunsthistorisches Museum Vienna/Beethoven moves](#)
- ✓ [Albertina Modern](#)

Uusia virtuaalikerroksia on suunnitteilla.

Die Jahreshauptversammlung und der neue Vorstand Yhdistyksen vuosikokous ja uusi hallitus

Die satzungsgemäße Jahreshauptversammlung des Finnland-Österreich Vereins wurde am 12.4.2021 über die Videokonferenzplattform Zoom abgehalten. Bei der Versammlung wurden der Tätigkeitsbericht und das Budget besprochen sowie die Planung des Jahres 2021 vorgestellt. Ebenso wurde auch die Wahl des Präsidenten, Vizepräsidenten, Sekretärs, Finanzverwalters sowie der Vorstandsmitglieder durchgeführt:

Suomi-Itävalta Yhdistys ry:n sääntömääräinen vuosikokous järjestettiin 12.4.2021 videoneuvottelualusta Zoomin välityksellä. Vuosikokouksessa tarkistettiin viime vuoden toimintakertomus ja tilit sekä päätettiin vuoden 2021 toiminnasta. Vuosikokouksessa suoritettiin myös hallituksen puheenjohtajan, varapuheenjohtajan, sihteerin ja taloudenhoitajan sekä hallituksen muiden jäsenten valinta tulevalle kaudelle:

Grönberg Tom, puheenjohtaja
Szilvay Lieselotte, varapuheenjohtaja
Perchtold Heidi, sihteeri
Tarmann Otmar, taloudenhoitaja
Binder Tesi, hallituksen jäsen
Immonen Erik, hallituksen jäsen
Linnokari Brigitte, hallituksen jäsen
Lund Peter, hallituksen jäsen
Repo Marianne, hallituksen jäsen
Temmes Hanna, hallituksen jäsen

Der bei der Jahreshauptversammlung gewählte Vorstand begrüßt alle Mitglieder des Vereins!
Yhdistyksen vuosikokouksessa valittu hallitus tervehtii yhdistyksen jäseniä!



SUOMI-ITÄVALTA YHDISTYS - FINNLAND-ÖSTERREICH VEREIN

Saksalainen kirjasto/Deutsche Bibliothek
Pohjoinen Makasiinikatu 7, 00130 Helsinki

www.suomi-itavaltayhdistys.fi
hallitus@suomi-itavaltayhdistys.fi



Österreich-Aufsatzwettbewerb Itävalta-ainekirjoituskilpailu



1. Platz in der Kategorie B-Deutsch

1. sija kategoriassa B-saksa

Wie stelle ich mir Österreich vor

Alina Luusua, Lyseonpuiston lukio

Ich habe viel von Österreich gehört. Es liegt im Herz Europas und ist ein traumhaftes Land mit atemberaubenden Landschaften, delikaten Gerichten und eleganten Schlössern. Es gibt noch mehr Sachen, die mich in diesem liebevollen Land faszinieren.

Für mich ist Österreich eine Mischung aus Deutschland und Frankreich. Die Kultur, wie Feste und traditionelle Kleidung sind ähnlich mit Deutschland, aber die österreichische Küche ist näher der französischen Küche, oder so habe ich immer gedacht. Österreich ist eines der schönsten Länder der Welt, und ich könnte die Seen, frische Wiesen und schneebedeckte Berge für immer bewundern. Ich habe auch gehört, dass Alpen in Österreich am schönsten sind. Ich möchte Almbtrieb unbedingt erfahren und die echte Sachertorte schmecken. Ich habe immer gedacht, dass die österreichischen Menschen sind wie Deutsche, aber sie sind freundlicher, haben mehr Spaß und lachen mehr. In Finnland sind die Leute sehr still und melancholisch, aber in Österreich sind die Menschen allgemein positiver und netter als in Finnland. Ich möchte sie gerne treffen und österreichische Freunde bekommen, die mir ihr Land zeigen könnten.

Wenn ich mehr Geld habe, werde ich Österreich mit Sicherheit besuchen und verschiedene Sachen machen. Ich möchte in den Alpen Ski fahren und heißen Kakao da trinken, die Schlösser und Kirchen in Wien besuchen, das österreichische Essen probieren, Oktoberfest feiern und Gustav Klimts Werke in einem Museum sehen. Ich kann nicht warten, dieses Land voll mit einzigartiger Kunst, Kultur und schöner Natur zu besuchen.



Mitgliedsbeiträge 2021 Jäsenmaksut 2021

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Mitgliedsbeitrag für dieses Jahr zu bezahlen. Die Unterstützung unserer Mitglieder ist für uns von größter Wichtigkeit, damit wir Ihnen auch weiterhin möglichst interessante und vielseitige Veranstaltungen anbieten können. Indem Sie uns mit Ihrer Mitgliedschaft unterstützen, tragen Sie Ihrerseits zur Vertiefung der Freundschaft zwischen unseren Völkern bei.

Mitgliedsbeiträge 2021

Die Preise der Mitgliedsbeiträge bleiben auch dieses Jahr gleich. Beachten Sie bitte auch die Referenznummer für das Jahr 2021.

- **Vollmitglied:** 20 €
- **Ermäßigt:** 10 € (Studenten und jedes weitere Familienmitglied)
- **Unterstützendes Mitglied:** 100 €
- **Mitgliedschaft im Weltbund:** zusätzlich 3,50 €
Mit dem Weltbund-Beitrag können Sie dem Auslandsösterreicher-Weltbund (www.weltbund.at) beitreten.

Kontonummer (IBAN): FI03 1572 3000 0271 02

BIC: NDEAFIHH

Referenznummer: 20213

Wir versuchen unser Veranstaltungsangebot an die Wünsche unserer Mitglieder anzupassen. Haben Sie einen Vorschlag oder eine Idee, die Sie dem Verein zur Durchführung vorschlagen möchten? Schicken Sie bitte Ihre Vorschläge und Ideen an den Vorstand des Vereins unter hallitus@suomi-itavaltayhdistys.fi.

Muistathan maksaa jäsenmaksusi tämän vuoden osalta? Jäsentemme tuki on meille ensiarvoisen tärkeää, jotta voimme jatkossakin tarjota teille kaikille mahdollisimman mielenkiintoisia ja monipuolisia tapahtumia. Tukemalla meitä olet jäsenyytesi myötä tärkeä linkki kansojemme välisen ystävyyyden syventämisessä.

Jäsenmaksut 2021

Jäsenmaksujen hinta pysyy tänä vuonna samana kuin viime vuonna. Huomaathan myös vuoden 2021 viitenumeron.

- **Varsinaiset jäsenet:** 20 €
- **Alennettu maksu:** 10 € (opiskelijat ja jäsenten muut perheenjäsenet)
- **Tukijäsenet:** 100 €
- **Weltbund-maksu:** lisäksi 3,50 €
Weltbund-maksulla liittyy ulkoitavaltaisten maailmanliittoon (www.weltbund.at).

Tilinumero (IBAN): FI03 1572 3000 0271 02

BIC: NDEAFIHH

Viitenumero: 20213

Yhdistys pyrkii kehittämään toimintaansa jatkuvasti. Onko sinulla ideoita asioista tai aktiviteeteista, joita toivoisit yhdistyksen tulevaisuudessa järjestävän? Lähetä ideasi tai ehdotuksesi yhdistyksen hallitukselle osoitteeseen hallitus@suomi-itavaltayhdistys.fi.



Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN FI03 1572 3000 0271 02	BIC NDEAFIHH
Saaja Mottagare	SUOMI-ITÄVALTA YHDISTYS FINNLAND-ÖSTERREICH VEREIN	JÄSENMAKSU 2021 MITGLIEDSBEITRAG 2021
TILISIIRTO, GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betälarens namn och adress		
	Allekirjoitus Underskrift	Viitenumero Ref. nr 20213
Tilitys nro Från konto nr	Eräpäivä Förtalldag 31.5.2021	Euro 20 €

Maksu välitetään saajalle maksujenvälityksen ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella.
Betälningen förmedlas till mottagaren enligt vilkoren för betalningsförmedling och endast till det kontonummer som betalaren angivit.